

We believe the subject of literary translation in modern Japan, the main focus of [REDACTED]'s project, is extremely important in considering the establishment (and the formation) of modern Japanese literature. The writers who were active at the beginning of Japan's literary modernisation in the late nineteenth century, such as Futabatei Shimei, considered literary work from two separate perspectives 'style' and 'idea' in [*General Theory of the Novels*] (1886). He described the relationship between expressions and contents as the two most important elements of literature. Similarly, his contemporary Mori Ōgai, who studied in Germany between 1884-1888, published [*Theory of the Novel*] (1889) which is heavily influenced by European literature such as the works of Goethe. The works of Futabatei and Ōgai who were pioneers of modern Japanese literature, as well as those of Tsubouchi Shoyō, another important writer and translator of the period, inform us that understanding the process of how modern literature was formed through the translation of European literature is a hugely important topic which interrogates the origins of modern Japanese literature. Moreover, [REDACTED]'s project informs us of the importance and necessity to recognise the diversity of foreign cultures and values through literary translation in this increasingly global society.

We find that [REDACTED]'s project incorporates the large scale perspectives described above. Professor [REDACTED]'s research focuses on the history of modern literature and literary works produced in 19th – early 20th century Japan. We believe that Professor [REDACTED] and Dr [REDACTED]'s collaboration will be highly stimulating and will contribute to developing their respective research projects further. Professor [REDACTED] currently supervises over 15 overseas research students in literary studies and literary translation. Dr [REDACTED]'s research will create collaborative opportunities for these students.

Professor [REDACTED] is currently a board member, Advisor and Chairman of various established literary societies across Japan, including the Ritsumeikan Society of Japanese Literature, the Japanese Society of Modern/Contemporary Literary Studies, the Society of Japanese Literature, and the International Society of Takuboku Studies. He will be able to provide Dr [REDACTED] with the opportunity of conference/seminar presentations and publication within these societies.